

Битеф театар



Bitef teatar

TREJNSPOTING

po Irvinu Velšu

reditelj: Djordje Marjanović

Produkcija: BITEF Teatar, sezona 1996/97



O IRVINU VELŠU

U Velikoj Britaniji, uprkos povremenim polemičkim glasovima, Irvin Velš se danas smatra vodećim piscem svoje generacije, piscem koji je svojim smelim, inventivnim prozama dao novi podstrek britanskoj književnosti, pomalo posustaloj posle pojave i uspona novih autora tokom sedamdesetih godina (...).

Pozorišna i filmska verzija Velšovog prvog romana samo su doprinele tom stavu i učvrstile ga kao kulnog pisca generacije koju, možda, donosi novi milenijum (...).

Trainspotting nije, tek zapis o narkomanskoj kulturi Edinburga (ili bilo kojeg drugog mesta), nego i oštra kritika društva koje podstiče lažnu sliku o sebi a zatvara oči pred stvarnošću koju sama stvara.

Postavljanje dramske adaptacije romana Trainspotting na scenu BITEF teatra stoga ne predstavlja samo čin praćenja svetskih pozorišnih aktuelnosti, već u krajnjem ishodu skreće pažnju na probleme autsajderskih segmenata našeg društva, posebno u metropoli kakav je Beograd. Krajnja poruka Velšovog dela, koja je postala neka vrsta slogana devedesetih jeste da svako, pa i autsajder, mora da se izbori da "izabere život", ali da je taj izbor zapravo nemoguć ukoliko celo društvo ne prihvati isti stav, na izgled jednostavan, ali katkad teško ostvarljiv - prema vlastitim autsajderima (...)

Iz recenzije Davida Albaharija

Битеф театар



Bitef teatar

BITEF TEATAR
sezona 1996/97

TREJNSPOTING po Irvinu Velšu
("Trainspotting" by Irvine Welsh)
adaptacija za scenu: Hari Gibson (Harry Gibson)
prevod: Miloš Tomin

režija: Djordje Marjanović
dramaturg: Dušana Nikolić
muzika: DARKWOOD DUB
scenograf: Zoran Jokić
kostimograf: Jelisaveta Tatić
asistent scenografa: Diana Braić
fotografija i dizajn: Aleksandar Kujučev

IGRAJU:

Nikola Djuričko ... MARK
Sergej Trifunović ... MEK KEJ, DŽONI SVON,
FRANSIS FRANKO BAGBI, MAMA
Boris Milivojević ... TOMI
Anja Popović ... ALISON
Bojan Dimitrijević, Saša Ali ... SAJMON

Inspicijent predstave: Dragan Milenković
Organizator predstave: Ivana Živojinović
Sponzor scenografije: D.O.O. "Košava"

Produkcija:
BITEF TEATAR
Premijera: 9. maja 1997.



Iz teksta "Droge i Teatar, dragi moji" Irvina Velša:

Teško je odbraniti, sa logičke strane, klasifikaciju droga, koja prihvata nikotin (koji izaziva najgoru zavisnost i ubija verovatno četvrt miliona ljudi širom sveta nedeljno), a ostavlja van zakona marihuanu. Kako heroin (koji jednostavno pokreće akcije prirodnih supstanci mozga) može biti pogrešan, dok je konzumiranje alkohola (koji je mnogo toksičniji) ispravan?

Meni se lično jebe, da li će se ljudi opredeliti za zakonite ili nezakonite droge. Glavna tema, barem za mene je zašto toliko puno ljudi radije koristi droge negativno, da bi pobegla što je moguće dalje od užasa i dosade takozvanog "straight, mainstream" života, nego pozitivno da bi uživali u životu. To je pravi kriminal, prava tema, činjenica da toliko mnogo ljudi oseća da ispravan život u ovom društvu nema šta da ponudi. Pozajmiću reči holandskog anderground polemičara Nilsa Van Smitsa: "Kada je sloboda van zakona, onda samo oni van zakona mogu biti slobodni". Drugim rečima: Zajebite kurve, oni znaju ko su, a znamo i mi. Samo ih zajebite!

Šta je TREJNSPOTING (*Trainspotting*):

U originalnom značenju ova reč označava hobi posmatranja vozova, poput onog posmatranja ptica. U Velikoj Britaniji postoje udruženja onih koji posmatraju vozove, beleže njihove prolaskе, brojeve njihovih lokomotiva. Ova pasija pojavila se, pretpostavlja se, sa pojavom vozova i lokomotiva. U žargonu ova reč se koristi kao sinonim za ono što bi u našem žargonu bilo: gluvarenje, gubljenje vremena, čoškarenje, čekićanje...

U džanki, narkomanskom žargonu ova reč se koristi kao sinonim za mnoge reči koje bi predstavljale: fleš, overdouz, limbo, zikra, skidanje...